

Traduction proposée / Suggested translation

1. Il veut être écrivain depuis l'âge de douze ans.
He has wanted to be a writer since he was 12 / twelve (years old).
2. Maupassant a publié son premier recueil de nouvelles en 1881.
Maupassant published his first collection of short stories in 1881.
3. Les lecteurs achètent souvent des livres de poche parce qu'ils sont moins chers que les livres reliés.
Readers often buy paperbacks because they are cheaper than hardbacks.
4. Les contes de fées commencent généralement par : « Il était une fois une princesse belle comme le jour... ».
Fairy tales usually begin with: "Once upon a time there was a very beautiful princess..."
5. Les monologues de Hamlet sont connus de tous les amoureux de la littérature dans le monde entier.
Hamlet's soliloquies are familiar to all lovers of literature / literature lovers the world over.
6. Quels romans aimeriez-vous emporter avec vous si vous deviez passer quelques mois sur une île déserte ?
Which novels would you like to take with you if you were to spend a few months on a desert island?
7. Peu d'auteurs réussissent à vivre de leur plume.
Few authors manage to live / earn a living by their pen.
8. De nombreuses maisons d'éditions font imprimer leurs livres en Asie.
Many publishing houses have their books printed in Asia.
9. De bonnes intrigues, des personnages ou des héros auxquels on peut s'identifier facilement et des phrases courtes ont fait de bons romanciers.
Good plots, characters or heroes you can easily identify with and short sentences have made good novelists.
10. Ils passent la majeure partie de leur temps libre à lire des romans policiers / des polars.
They spend most of their spare time reading detective novels / whodunnits.
11. Les vrais cinéphiles regardent plusieurs films chaque semaine.
Real movie-goers / film buffs watch several films / movies every week.
12. Au fil des ans, Nollywood est devenue la première industrie cinématographique du continent africain.
Over the years Nollywood has become Africa's first / largest film industry.
13. « Silence ! On tourne ! » s'écria le metteur en scène.
"Quiet everybody! Action!" the film director shouted.
14. Même si beaucoup de gens regardent des films à la télévision, des millions de spectateurs vont au cinéma pour voir les nouveaux films.
Even though many / lots of people watch films on TV, millions of viewers go to the movies / cinema to watch new releases.
15. Les enfants adorent les dessins animés, mais certains sont trop violents et leur font peur.
Children / Kids love cartoons, but some are too violent and frighten / scare them.

Traduction proposée / Suggested translation

1. He was singing at the top of his voice and at times out of tune.
Il chantait à tue-tête et parfois il chantait faux.
2. She has written dozens of novels among which three or four masterpieces.
Elle a écrit des dizaines de romans, dont / parmi lesquels trois ou quatre chefs-d'œuvre.
3. All countries should be proud of / take pride in their writers, playwrights and artists.
Tous les pays devraient être fiers de leurs écrivains, de leurs auteurs dramatiques et de leurs artistes.
4. He has devoted his life to writing short stories and novels intended for young people / the young.
Il a consacré sa vie à l'écriture de nouvelles et de romans destinés à la jeunesse.
5. The festival director insists that the film makers should be present at the screenings to introduce their works
Le directeur du festival tient à ce que les cinéastes soient présents pendant les projections pour présenter leurs œuvres.
6. He had never been to the theatre in his life but when he saw *Romeo and Juliet* he made up his mind to become an actor.
Il n'était jamais allé au théâtre de sa vie, mais quand il vit *Roméo et Juliette*, il décida de devenir comédien.
7. Her new novel was released two weeks ago and critics say it is at least as good as the first ones, if not better.
Son nouveau roman est sorti il y a deux semaines, et selon les critiques, il est au moins aussi bon, sinon meilleur, que les premiers.
8. They couldn't believe their own eyes: there, in front of them, stood their favourite singer.
Ils / Elles n'en revenaient pas / n'en croyaient pas leurs yeux : devant eux / elles, se trouvait leur chanteur / chanteuse préféré(e).
9. She found the book was so exciting that she couldn't put it down and read it from cover to cover.
Elle a trouvé le livre si passionnant qu'elle l'a lu d'une seule traite / en une seule fois / de la première à la dernière page.
10. What a pity you didn't watch last night's movie on TV!
Quel dommage que tu n'aies pas vu le film d'hier soir à la télé !
11. The young boy wanted to attend a concert but he knew that asking his father for money was like trying to get blood out of a stone.
Le jeune garçon voulait assister à un concert, mais il savait que demander de l'argent à son père, c'était lui arracher les entrailles.
12. By the age of seven their kids had already read several books in the *Mr and Little Miss* series, such as *Mr Tickle*, *Mr Happy*, *Mr Chatterbox*, *Mr Grumpy*, *Mr Cheerful*, *Little Miss Shy*, *Little Miss Scatterbrain*, *Little Miss Scary*, *Little Miss Brainy*...
À l'âge de sept ans, leurs enfants avaient déjà lu plusieurs livres de la série *Monsieur Madame*, comme *Monsieur Chatouille*, *Monsieur Heureux*, *Monsieur Bavard*, *Monsieur Grincheux*, *Monsieur Joyeux*, *Madame Timide*, *Madame Tête-en-l'air*, *Madame Terreur*, *Madame Je-sais-tout*...
13. The best way to acquire a large vocabulary is to read extensively, and if you read extensively you are likely to become a good reader.
La meilleure façon d'acquérir beaucoup de vocabulaire, c'est de lire beaucoup / énormément, et si on lit beaucoup / énormément, on a de fortes chances de devenir un bon lecteur.
14. No sooner had they heard about their favourite author's latest novel than they rushed to the nearest bookshop to buy it.
À peine avaient-ils / elles entendu parler du dernier roman de leur auteur préféré qu'ils / elles se sont précipité(e)s dans la librairie la plus proche pour l'acheter.
15. I find television very educational. Every time someone switches it on I go into another room and read a good book. (Groucho Marx)
Je trouve que la télévision nous apprend beaucoup de choses. Chaque fois que quelqu'un l'allume, je vais / me rends dans une autre pièce et je lis un bon livre.